**Маркова М. В.**

кандидат філологічних наук, доцент,

Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка

**ІСТОРІЯ ПЕТРАРКІЗМУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ**

Петраркізм – це течія у європейській ренесансній поезії, в основі якої лежить орієнтація на тексти Ф. Петрарки, насамперед його «Книгу пісень» («Canzoniere»). Вживання самого терміна «петраркізм» у значенні копіювання художніх особливостей творчості Ф. Петрарки вперше письмово зафіксовано у діалозі Н. Франко під назвою «Il Petrarchista», (1539), проте важливо наголосити, що Н. Франко не був його автором – він лише, так би мовити, «узаконив» слово та поняття, які вже багато років до того вживалися італійцями. Виникнувши в Італії ще за життя поета, у другій половині XV cт. «манера писати у дусі Петрарки долає італійські кордони й шириться на Іберійському півострові, а потім у Франції; наприкінці чінквеченто і сейченто передається Англії, а також німецькомовним поетам, а потім зацікавлює такі країни, як Польща, Угорщина, Швеція» [2, с. 5 – 6].

Першим англійцем, котрий у своїй творчості звернувся до художнього доробку Ф. Петрарки, був Дж. Чосер. Уплив італійського гуманіста на останнього був доволі значним, хоча і варто зазначити, що стосувався він більшою мірою латиномовних текстів, аніж «Книги пісень».

Помітне посилення італійських імпульсів спостерігається у XVІ ст., коли в Англії поступово зароджується своєрідна мода на Італію. Перші її прояви визрівають при монаршому дворі, де раніше орієнтувалися на французьку й іспанську куртуазну культуру. Палким прихильником італійського мистецтва був сам Генрих VIII. У часи його правління англійські аристократи масово подорожують Італією, запозичуючи тут не лише культуру, але й звички та уклад життя. Саме вони приносять ідеї італійського Ренесансу в аристократичні маси. Однак, незважаючи на загалом сприятливий культурний ґрунт, сам петраркізм адаптовувався в Англії доволі повільно. Його мова, ідейна парадигма довгий час не були близькі ані літераторам, ані читачам.

Серйозні здобутки англійського петраркізму датуються лише 30-ми рр. XVI ст. і повʼязані з іменами Т. Ваєтта та Г. Говарда, графа Саррі. Коли Т. Ваєтт створив більшість своїх віршів, невідомо. Уперше вони були надруковані успішним лондонським книготорговцем Р. Тоттелом у т. зв. «Збірці Тоттела» (повна назва збірки: «Songes and Sonettes written by the ryght honorable Lorde Henry Haward late Earle of Surrey and other edited by Richard Tottle») 5 червня 1557 р., вже після смерті письменника. Це видання, що вважається першою друкованою збіркою нової англійської поезії, нараховувало 270 творів (у другій редакції – 271), 97 із яких належали Т. Ваєттові, 40 – Г. Говардові, графові Саррі, 40 – Н. Гримальдові, а ще 94 – менш значним авторам. При цьому написані значно пізніше тексти графа Саррі композиційно передували створеним раніше текстам Т. Ваєтта. Значну частину його любовної лірики складають переклади з Ф. Петрарки та італійських поетів-петраркістів, а також різного роду парафрази і наслідування. Так, для прикладу, в основі рондо Т. Ваєтта «Go, burning sighs, unto the frozen heart…» – CLIII сонет Ф. Петрарки; перші три строфи пісні «O goodly hand…» майже точно відтворюють октаву CLXXXIX сонета збірки «Canzoniere»; сонет «Vnstable dream, according to the place…» варіює частий у Ф. Петрарки мотив сновидіння; джерелом тексту «Madam, withouten many words…» слугував мадригал італійського поета Драгонетто Боніфаціо (1500 – 1526) «Madonna non so dir tante parole».

Колегою Т. Ваєтта за петрарківським цехом був Г. Говард, граф Саррі. До «Збірки Тоттела» увійшло 40 його ліричних творів (у другому виданні – 41). Велика частина цих текстів перекладена з «Книги пісень». Так, сонет «Love, that liveth and reigneth in my thought…» є перекладом сонета Ф. Петрарки «Amor, che nel pensier mio vive e regna…», який, до слова, переклав і Т. Ваєтт. Сонет, що розпочинається рядком «Alas! so all things now do hold their peace…», є вільним перекладом сонета CXXXI італійського автора, а перші вісім рядків вірша, що розпочинається словами «Set me whereas the sun doth parch the green…», практично дослівно запозичені з поезії «Pommi ove ʼ1 sol occide i fiori e 1ʼ erba…». Проте наслідувань Ф. Петрарки у нього набагато більше, ніж власне перекладів. Іноді такі наслідування проглядаються лише на ідейному рівні, як, наприклад, у вірші «The golden gift that nature did thee give…», що перегукується із Петрарчиним «In qual parte del ciel, in quale idea…», чи у вірші «The soote season, that bud and bloom forth brings…», близькому до «Zefiro torna, eʼ1 bel tempo rimena…». Частіше – близькість між творами англійського та італійського авторів проявляється на образному рівні, як то у сонеті графа Саррі «I never saw my Lady lay aside…» та баладі Ф. Петрарки «Lassare il velo o per sole o per ombra…».

Після 1540-х рр., на думку окремих дослідників (Дж. Б. Парке, Р. Д. С. Джек та інші), петраркізм в англійській літературі зазнає повного «розриву» традиції, що відновлюється лише у 1590-х. Таке твердження є, на наш погляд, не зовсім коректним, оскільки в окреслений період «Збірка Тоттела» не втрачала популярності, про що свідчить дуже переконливий факт – книга перевидавалася аж 11 разів (двічі у 1557 р., один раз – між 1557 р. і 1559 р., двічі – у 1559 р., двічі – у 1565 р., а також у 1567 р., 1574 р., 1585 р. та 1587 р.).

Перевидання «Збірки Тоттела» поступово вводять англійський петраркізм в єлизаветинську добу. Тоді ж (90-і рр. ХVI ст.) спостерігається період другого сплеску петрарківського руху, коли Е. Спенсер публікує поетичну збірку «Аморетті», Ф. Сідні – «Астрофіла і Стеллу», Т. Ватсон – «Пристрасне століття кохання». При цьому англійські митці орієнтуються вже не лише безпосередньо на Ф. Петрарку та його «Канцоньєре», але і на французьких послідовників італійського митця. Саме значне поширення в Англії ліричних текстів французьких митців стало одним із визначальних факторів т. зв. «сонетного буму» кінця ХVI ст. Здійснена авторами «Плеяди» революція у французькій поезії відгукнулася в англійців, встановивши нові стандарти. У контексті цих упливів в англійській літературі зʼявляються численні любовні цикли сонетів, зосереджені довкола образу однієї жінки: «Делія» С. Деніела (1592), «Діана» Г. Констебля (1592), «Філліс» Т. Лоджа (1593), «Лісія» Дж. Флетчера Старшого (1593), «Партенофіл і Партенопа» Б. Барнса (1593), «Дзеркало Ідеї» М. Дрейтона (1594), «Селія» В. Персі (1594), «Синтія» Р. Барнфілда (1595), «Фідесса» Б. Гриффіна (1596) та багато інших, у тому числі й анонімних (наприклад, «Зефірія» (1594)). У цих збірках вироблений генераціями письменників протягом двох століть, відновлений у Франції П. Ронсаром і його товаришами із «Плеяди» та знаний в Англії з часів Т. Ваєтта сонет зазнав величезного «приросту» кончетті, образів і традиційної фразеології.

Літературну ситуацію в Англії 90-х рр. XVI ст. Е. Курціус назвав «сонетною пошестю» [1, с. 440]. Варто, однак, зазначити, що таке інтенсивне поширення сонета в тогочасній англійській літературі було позначене і низкою негативних моментів. Повторений у творчості десятків знаних і сотень маловідомих авторів, жанр поступово починає набувати все більшої шаблонності. Останні петрарківські цикли єлизаветинської доби часто вже абсолютно позбавлені оригінальності і хибують на всі можливі недоліки неприхованої поверхової імітації. У цей же час зʼявляються і перші випади проти петраркізму, а вже у першій чверті XVII ст. петрарківські тенденції в англійській літературі стають майже непомітними. Петраркізм втрачає свіжість та привабливість для читача, стає темним та педантичним і в такому вигляді вже не може існувати далі. Останнім англійським поетом, який ще хоч чимось завдячує Ф. Петрарці (хоча вже і не його любовній ліриці, а передусім прозі), був Дж. Мільтон. Його постать стоїть у самому кінці періоду значних італійських упливів на англійську літературу.

Література:

1. Курціус Е. Р. Європейська література і латинське середньовіччя / Е. Р. Курціус ; [пер. з нім. А. Онишко]. – Львів : Літопис, 2007. – 752 с.
2. Сантаґата М. Передмова / М. Сантаґата // Петрарка Ф. Канцоньєре / Ф. Петрарка ; [пер. з іт. А. Перепаді]. – Х. : Фоліо, 2008. – С. 5–18. – (Бібліотека світової літератури).